{ } { }

Bakara Suresi | 162 | GİT

◀ Bakara / 162 ▶



خَالِدِينَ فِيهَاۚ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ

Türkçe Transcript
Ḣâlidîne fîhâ(s) lâ yuḣaffefu ‘anhumu-l’ażâbu velâ hum yunzarûn*(e)*

Abdulbaki Gölpınarlı Meali
Ebedi olarak lanette kalırlar. Ne azapları hafifletilir, ne yüzlerine bakılır.

Abdullah-Ahmet Akgül Meali
Onda *(lanette ve cehennemde)* **süresiz kalacak** *(kimselerdir)*; **onlardan azap hafifletilmeyecek ve onlara** *(şefkat ve merhamet de)* **gösterilmeyecek** *(ve kendilerine yüz verilmeyecektir).*

Abdullah Parlıyan Meali
Onlar ebediyen lanet içinde kalırlar. Onlardan azap da hafifletilmez, yüzlerine de bakılmaz.

Ahmet Tekin Meali
Onlar ebediyyen lânet içinde, cehennemde kalırlar. Onların cezaları hafifletilmez. Özür dilemelerine, tevbe etmelerine fırsat verilmez, onlara merhamet nazarıyla bakılmaz, göz açtırılmaz.

Ahmet Varol Meali
Onlar (lanette) sürekli kalıcıdırlar. [32] Üzerlerinden azap hafifletilmez ve kendilerine bakılmaz da.

> *32.Lanette sürekli kalmaları ile lanetin gerektirdiği azap olan cehennem azabındaki süreklilikleri kastedilmektedir.*

Ali Bulaç Meali
Onda (lanette) süresiz kalacaklardır, azapları hafifletilmez ve gözetilmezler.

Ali Fikri Yavuz Meali

Onlar, o lânet ve ateş içinde devamlı olarak kalanlardır. Onlardan ne azâb hafifletilir, ne de kendilerine göz açtırılır.

Bahaeddin Sağlam Meali
Onlar o lanette (Cehennemde) ebedî kalacaklardır. Onlardan ne azap hafifletilir ne de gözetilirler.

Bayraktar Bayraklı Meali
161,162. Küfredip de kâfir olarak ölenler var ya Allah'ın, meleklerin ve bütün insanların laneti onların üzerinedir. Çok uzun süreli olarak o laneti taşırlar; azapları hafifletilmez ve kendilerine mühlet de verilmez.

Besim Atalay Meali (1965)
Orada onlar sonsuz kalırlar, azapları yeğnilmez, bakılmazlar da

Cemal Külünkoğlu Meali
Onlar orada kalıcıdırlar ve ne azapları hafifletilecek ne de yüzlerine bakılacak.

Cemil Said (1924)
İlel-ebed bu halde kalacaklardır ’azâbları hafiflemiyecekdir ve Allâh ânlara atf-ı nazar itmeyecekdir.

Diyanet İşleri Meali (Eski)
Lanette temellidirler, onlardan azab hafifletilmez ve onların azabı geciktirilmez.

Diyanet İşleri Meali (Yeni)
Onlar ebedî olarak lânet içinde kalırlar. Artık ne kendilerinden azap hafifletilir, ne de yüzlerine bakılır.

“Rahmân” ve Rahîm” kelimelerinin anlamları için Fâtiha sûresinin ikinci âyetinin dipnotuna bakınız.

Diyanet Vakfı Meali
Onlar ebediyen lânet içinde kalırlar. Artık ne azapları hafifletilir ne de onların yüzlerine bakılır.

Edip Yüksel Meali
O durumda sürekli kalırlar. Azapları hafifletilmez ve ertelenmez.

Elmalılı Hamdi Yazır Meali
Onlar ebedi olarak onun altında kalırlar. Ne azabları hafifletilir, ne de kendilerine göz açtırılır.

Elmalılı Meali (Orijinal)
ebediyen onun altında kalırlar, ne azabları hafifletilir ne de kendilerine göz açtırılır

Erhan Aktaş Meali

Onlar, sürekli lanet içinde kalacaklardır. Onlardan bu azap ne hafifletilecek ne de onların yüzüne bakılacak.

Hasan Basri Çantay Meali
Onun (o lâ'netin, yahud cehennemin) içinde ebedî kalıcıdırlar onlar. Onlardan âzab da hafifletilmez. Kendilerinin yüzlerine de bakılmaz.

Hayrat Neşriyat Meali
Orada (Cehennemde) ebedî olarak kalıcıdırlar! Onlardan ne azab hafifletilir, ne de onlara (özür dilemeleri üzere) mühlet verilir!

İlyas Yorulmaz Meali
(Azap içinde) Devamlı kalıcıdırlar. Asla onlardan azap hafifletilmez ve onlara bakılmaz.

İsmayıl Hakkı Baltacıoğlu
Onlar hep orada kalacaklardır. Onların azabı ne azaltılacak, ne de geciktirilecektir.

İsmail Hakkı İzmirli
Onlar orada [11] dâim kalırlar, onların üzerinden azap hafiflemez, yüzlerine de bakılmaz [12].

[11] Lânette veya ateşte.
[12] Yahut mühlet verilmez, yahut itizarlarına intizar olunmaz.

Kadri Çelik Meali
Onda temelli kalıcılardır, onlardan azap hafifletilmez ve (özür dilesinler diye) kendilerine mühlet de verilmez.

Mahmut Kısa Meali
Sonsuza dek o lânetin içinde kalacaklar; ne azapları hafifletilecek, ne de yüzlerine bakılacak!
O hâlde, ey insanlar! Şu evrensel çağrıya kulak verin:

Mahmut Özdemir Meali
Orada sürekli kalacaklardır. Azâb onlardan hafifletilmez, onlara bakılmaz.

Mehmet Çakır Meali
Onlar, sonsuza kadar lanetlik kalacaklar, cezalarında asla indirim yapılmayacak, kimseden yüz bulamayacaklardır.

Mehmet Çoban Meali
Onlar ebedî olarak lânet içinde kalırlar. Artık ne kendilerinden azap hafifletilir, ne de yüzlerine bakılır.

Mehmet Okuyan Meali
Onlar orada (lanet içinde) [ebedî] kalıcıdır. Azapları hafifletilmez [*] ve onlara bakılmaz. [*]

Benzer mesajlar: Bakara 2:86; Âl-i İmrân 3:88; Nahl 16:85; Fâtır 35:36; Mü'min 40:49; Zuhruf 43:75.,Bu ifade, "onlara fırsat ve huzur verilmez" şeklinde de anlaşılabilir. Benzer mesajlar: Âl-i İmrân 3:77, 88; Nahl 16:85; Enbiyâ 21:40; Secde 32:29.

Mehmet Türk Meali
Onlar, bu (ceza) içerisinde sürekli olarak kalacaklardır. Onların bu azapları hafifletilmediği gibi, yüzlerine de bakılmayacaktır.

Muhammed Esed Meali
Onlar bu halde kalacaklar; [ve] ne azapları hafifletilecek, ne de soluk almalarına imkan verilecek.

Mustafa Çavdar Meali
Onlar o lanette kalıcıdırlar. Onlardan azap hafifletilmez ve onların yüzlerine de bakılmaz. 35/37, 40/49

Mustafa İslamoğlu Meali
Onlar o lânetin içinde kalıcıdırlar: Onların ne azabı hafifletilecek, ne de kendilerine göz açtırılacaktır.[317]

[317] Mâide 78'de İsrâiloğullarından bir grubun lânete uğradıkları ifade edildikten sonra bu lânetin gerekçesi şöyle açıklanmaktadır: "Onlar yapageldikleri kötülükleri birbirlerine yasaklamıyorlardı" (5:79).

Ömer Nasuhi Bilmen Meali
Orada ebedî bir halde kalacaklardır. Onlardan azab hafifletilmez ve kendilerine asla nazar olunmaz.

Suat Yıldırım Meali
Onlar bu lânet içinde ebedî olarak kalırlar. Onların azapları hafifletilmeyeceği gibi, Kendilerine yeni bir mühlet de verilmez.

Süleyman Ateş Meali
Ebedi la'net içinde kalırlar. Ne kendilerinden azab hafifletilir, ne de onlara fırsat verilir.

Süleyman Tevfik (1927)
Onlar bunda (bu la'netde) ebedî ve dâim kalırlar onlardan 'azâb azaldılmaz ve onlara rahmet nazarıyla bakılmaz (yâhud) mühlet virilüb i'tizâr itmelerine intizâr olunmaz.

Süleymaniye Vakfı Meali
Onlar sürekli dışlanmış olarak kalacaklardır. Ne azapları hafifletilecek ne de göz açtırılacaktır.

Şaban Piriş Meali
Onlar lanette temellidirler. Onlardan azap hafifletilmez ve onların yüzlerine bakılmaz.

Ümit Şimşek Meali

Onlar ebediyen lânet içinde kalırlar; ne azapları hafifletilir, ne yüzlerine bakan olur.

Yaşar Nuri Öztürk Meali
Sürekli o lanetin içindedirler. Ne azapları hafifletilir ne de yüzlerine bakılır.

Eski Anadolu Türkçesi
ebed ḳalıcılarken anuñ içinde. yiynindilmeye anlardan 'aźāb; ne daħı anlar baḳmalar yā mühlet virineler

Satır Altı Meal (1534)
Hemīşe ḳalurlar anda, yeynilmez anlar üstinden cehennem ʿaẕābı. Daḫıanlara mühlet virilmez ʿaẕābdan

Bunyadov-Memmedeliyev
Onlar həmişəlik lə’nət içərisində qalarlar. (Qiyamətdə) onların əzabı əskilməz və üzlərinə də baxılmaz (üzrləri qəbul olunmaz).

M. Pickthall (English)
They ever dwell therein. The doom will not be lightened for them, neither will they be reprieved.

Yusuf Ali (English)
They will abide therein(164): Their penalty will not be lightened, nor will respite be their (lot).

164 Therein = in the curse. A curse is not a matter of words: it is a terrible spiritual state, opposite to the state of Grace. Can man curse? Not of course in the same sense in which we speak of the curse of Allah. A mere verbal curse is of no effect. Hence the English saying: "A causeless curse will not come." But if men are oppressed or unjustly treated, their cries can ascend to Allah in prayer, and then it becomes Allah's "wrath" or curse, the deprivation of Allah's Grace as regards the wrongdoer.